

Donnerstag, 20. November 2025

- 9:15 Begrüßung
- 9:30 Gerard of Cremona and Rhazes: Translating Arabic Medicine into Latin
Dag Nikolaus Hasse (Würzburg)
- 10:15 Savoir médical en croissance et langue vernaculaire: le cas des *Problemata* pseudo-aristotéliens et leurs traductions / commentaires latins et français
Michèle Goyens (Leuven)
- 11:30 L'anatomie de l'âme chez Boèce et dans ses traductions françaises au Moyen Âge
Franz Lebsanft (Bonn)
- 14:00 Ancora sulle glosse nei volgarizzamenti dei testi medici (e sui processi di formazione di un lessico tecnico-specialistico)
Giuseppe Zarra (Bari)
- 14:45 Odo von Meungs *De viribus herbarum* *Macer floridus*: Vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen: Texte und handschriftliche Kontexte
Iolanda Ventura (Bologna)
- 16:00 *Spleen* in LEI and ALMA. An example of networking in the digital age of historical lexicology
Alessandro Nannini (Saarbrücken)
- 16:45 The Jewish *Canon* Net and its vernacular impact: Avicenna's index of simple drugs from the late medieval Western to the early-modern Eastern Mediterranean
Guido Mensching/Frank Savelsberg (Göttingen)

Ab **Postersession**
17:30

Freitag, 21. November 2025

- 9:00 Wissenskulturen in digitalen Strukturen: Die ALMA Factory
Sabine Tittel (Heidelberg)
- 9:45 Le langage médicinal français ancien – un chantier exigeant
Frankwalt Möhren (Heidelberg)
- 11:00 La grande mortalité de la *grande mortalité*: La peste du point de vue linguistique historique
Sara Aakrout/Capucine Agrafeuil Männlein/Sabine Tittel (Heidelberg)
- 11:45 Terminologies in the Occitan and French Translations of the *Albucasis*
Gergely Pethő/Matthias Schöffel/Maria Selig (Regensburg)

MITTELALTER IN DER ROMANIA

Mittelalterliche Wissenskulturen im
,euromediterranen‘ Raum. Ausbaudynamiken der
romanischen Wissenssprachen

20.11.–21.11.2025

**Heidelberger Akademie der
Wissenschaften**

Vortragssaal

Karlstraße 4, 69117 Heidelberg